Chapter 7:

Homemade Curry

KIYO,
YOU CAN TAKE NEXT WEDNESDAY OFF.
YOU'RE FREE TO GO OUT ON THAT DAY TOO.
I GIVE OU SOME POCKET MONEY
WE WILL HAVE OUR MEAL OUTSIDE
I'M TAKING THE GIRLS TO SEE NEE-SAN DANCE.
CURRY...
OKAY.

?
hasty
hasty

LET'S EAT SOME CURRY!!
THANK YOU VERY MUCH!!

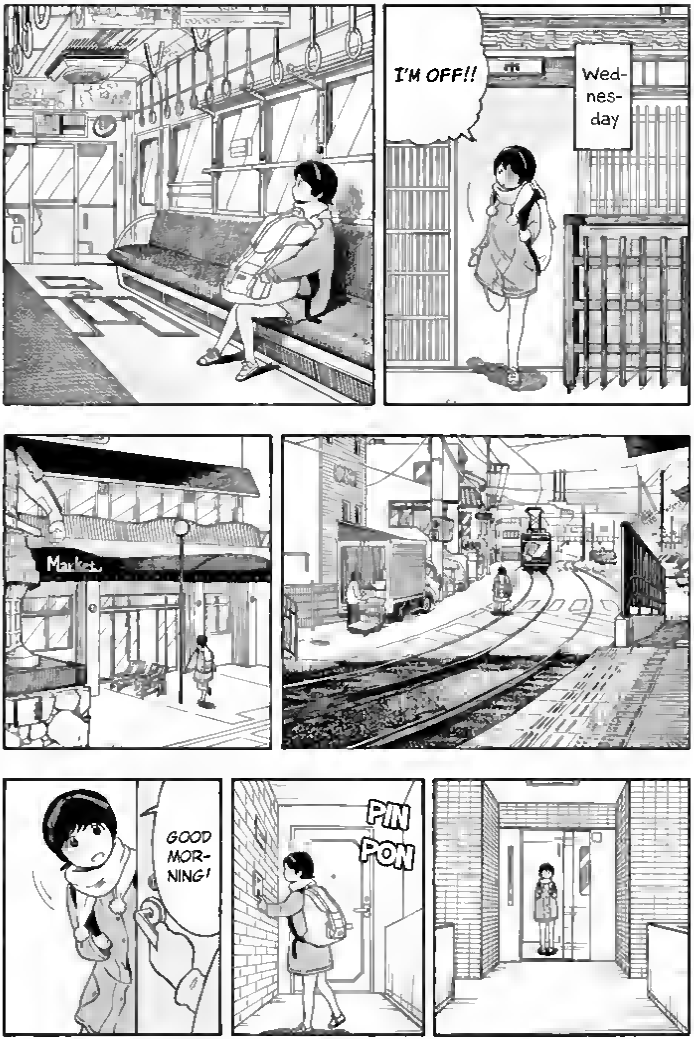
HM? KIYO-SAN, ARE YOU STILL AWAKE?
flap
CURRY!!
flap

?
CURRY!!
FUFU FUFU
fidget
fidget

CURRY!!
fidget
EH!?
fidget
WHAT'S THE MATTER, KIYO-SAN? DID SOMETHING GOOD HAPPEN?

I WONDER IF SHE HAS A BOYFRIEND?
KIYO'S AN ABSENT-MINDED GIRL, BUT SHE'S STILL AT THAT AGE HUH

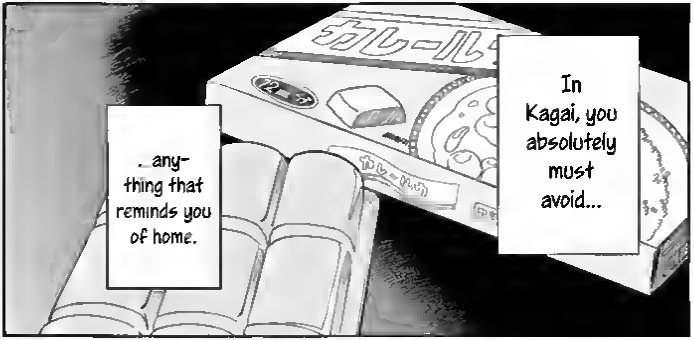
OKAY
MOTHER, CAN I BORROW THE PHONE?

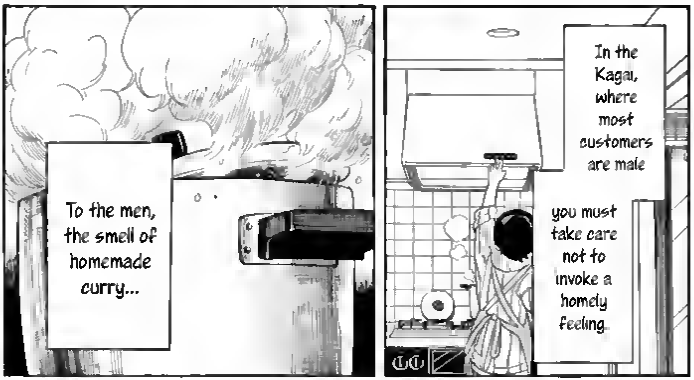

I'M OFF!!
Wed-
nes-
day
Market
GOOD
MOR-
NING!
PIN
PON

AUNTY.
YOO, WELCOME, KIYO-CHAN.
THE KITCHEN S IN HERE
SORRY TO INTRUDE.
COME IN, COME IN MY HUSBAND'S AT WORK TODAY.
YOU'VE CHANGED A LOT, KIYO
THANK YOU.
YOU CAN MAKE WHATEVER YOU LIKE.

I WAS A BIT CONFUSED WHEN I RECEIVED YOUR CALL.
JUST WHEN YOU FINALLY HAD A DAY OFF FROM COOKING.
WHAT?
CAN I COME TO YOUR HOUSE AND MAKE CURRY?
WHAT'S THE MATTER, KIYO-CHAN?
HEY, AUNTY!
AND IT HAS TO BE HOME-MADE CURRY.
ALL I COULD THINK ABOUT IS HOW MUCH I WANT TO EAT CURRY.
I'M SORRY.

DON'T YOU GET TO MAKE CURRY IN THE MANOR?
WE DON'T, BECAUSE MOTHER SAID SO.


In Kagai, you absolutely must avoid...
...anything that reminds you of home.


In the Kagai, where most customers are male
you must take care not to invoke a homely feeling.
To the men, the smell of homemade curry...

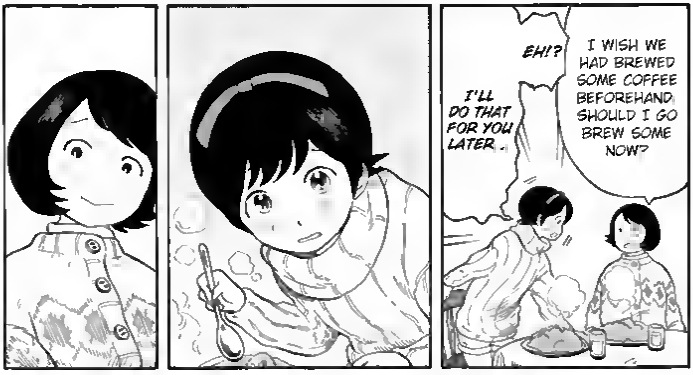
...will bring out memories of their family. That's why it's strictly forbidden.

IS YOUR HUSBAND THE SAME, AUNTY?
SO IT REALLY IS TRUE THAT THE SMELL OF HOMEMADE CURRY WILL BRING THE MEN HOME, HUH

WANTING TO GO HOME JUST BECAUSE YOU WANT CURRY IS A MYTH THOUGH...
IT'S BECAUSE CURRY IS DELICIOUS

OH, I KNEW IT.
I DON'T KNOW, DEARIE. BUT I KNOW THAT HE SURE LOVES CURRY

Curry Rice
(Simple curry with potatoes, carrots, onions, pork and garnished with pickled daikon)


I WISH WE HAD BREWED SOME COFFEE BEFOREHAND. SHOULD I GO BREW SOME NOW?
EH!?
I'LL DO THAT FOR YOU LATER.

YEAH! ITADAKI-MASU!!
OH WELL, THEN I GUESS I HAVE TO ENJOY THIS CURRY FIRST!
OH, THEY'RE DELI-CIOUS.
MY GRANNY SENT US THIS DAIKON FROM AOMORI.
DELIIIIII-CIOUS

THANK YOU FOR LETTING ME TAKE TODAY OFF
OOH, DID YOU HAVE FUN?
MOTHER
WHAT IS IT, KIYO?
GEEZ, I GUESS SO.
SO SHE DOES HAVE A BOY-FRIEND...?
SNAP...

Food memo from Koyama-san's house NO. 0

CURRY

Whether it's pork, chicken, beef or squid.

Whether it's sweet or spicy, it is always delicious.

Just how is this possible?

Taking three days to finish my big pot of curry has left me feeling a bit lonely.

But I'll still make more of it. Silly me.

By the end, it was mostly udon

/a/nonymous presents:

1

maiko-san chi no makanai-san

Translator: Winstonite

Proofreader: Persephone + Askani

Editor: Aranea